

FIFTH SESSION,
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 40

PROJET DE LOI 40

APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE
EXPENDITURES) 2015-2016

LOI DE CRÉDITS POUR 2015-2016
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Summary

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make infrastructure expenditures for the 2015-2016 fiscal year.

Résumé

Le présent projet de loi vise à autoriser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à engager des dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2015-2016.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
October 31, 2014	November 3, 2014	November 3, 2014	N/A	N/A	N/A	November 3, 2014	November 6, 2014

George L. Tuccaro
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 40

PROJET DE LOI 40

APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE EXPENDITURES) 2015-2016

LOI DE CRÉDITS POUR 2015-2016 (DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2015-2016 fiscal year;

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2015-2016,

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2016.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2016.	Champ d'application
Appropriation	3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in Parts 1 and 2 of the Schedule.	3. (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux fins et à concurrence des montants indiqués aux parties 1 et 2 de l'annexe.	Crédits
Maximum amount	(2) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$277,912,000.	(2) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 277 912 000 \$.	Plafond
Lapse of appropriation	4. Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2016.	4. Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe expire le 31 mars 2016.	Péréemption des crédits non utilisés
Accounting	5. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i> .	5. Les montants dépensés au titre de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
Commencement	6. This Act comes into force on April 1, 2015.	6. La présente loi entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2015.	Entrée en vigueur

SCHEDULE

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2015-2016 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Executive	-----	-----	-----
3. Human Resources	-----	-----	-----
4. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----	-----	-----
5. Finance	-----	-----	-----
6. Municipal and Community Affairs	28,002,000	-----	28,002,000
7. Public Works and Services	2,000,000	-----	2,000,000
8. Health and Social Services	789,000	-----	789,000
9. Justice	620,000	-----	620,000
10. Education, Culture and Employment	761,000	-----	761,000
11. Transportation	440,000	-----	440,000
12. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
13. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
14. Lands	-----	-----	-----
TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 32,612,000</u>

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
15. Legislative Assembly	\$ 150,000
16. Executive	-----
17. Human Resources	440,000
18. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----
19. Finance	210,000
20. Municipal and Community Affairs	-----
21. Public Works and Services	12,525,000
22. Health and Social Services	83,606,000
23. Justice	17,166,000
24. Education, Culture and Employment	5,796,000
25. Transportation	111,489,000
26. Industry, Tourism and Investment	2,575,000
27. Environment and Natural Resources	11,343,000
28. Lands	-----
TOTAL APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	<u>\$ 245,300,000</u>
TOTAL APPROPRIATION:	<u>\$ 277,912,000</u>

ANNEXE

CRÉDITS POUR L'EXERCICE
2015-2016**PARTIE 1****CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Exécutif	-----	-----	-----
3. Ressources humaines	-----	-----	-----
4. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----	-----	-----
5. Finances	-----	-----	-----
6. Affaires municipales et communautaires	28 002 000	-----	28 002 000
7. Travaux publics et Services	2 000 000	-----	2 000 000
8. Santé et Services sociaux	789 000	-----	789 000
9. Justice	620 000	-----	620 000
10. Éducation, Culture et Formation	761 000	-----	761 000
11. Transports	440 000	-----	440 000
12. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
13. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
14. Administration des terres	-----	-----	-----
CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>32 612 000 \$</u>

PARTIE 2**CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>POSTE</u>	Crédits par <u>poste</u>
15. Assemblée législative	150 000 \$
16. Exécutif	-----
17. Ressources humaines	440 000
18. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----
19. Finances	210 000
20. Affaires municipales et communautaires	-----
21. Travaux publics et Services	12 525 000
22. Santé et Services sociaux	83 606 000
23. Justice	17 166 000
24. Éducation, Culture et Formation	5 796 000
25. Transports	111 489 000
26. Industrie, Tourisme et Investissement	2 575 000
27. Environnement et Ressources naturelles	11 343 000
28. Administration des terres	-----
CRÉDITS POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL	<u>245 300 000 \$</u>
CRÉDITS : TOTAL	<u>277 912 000 \$</u>

